

## De la arqueología mesoamericana a la educación indígena bilingüe, y de la mitología amazónica a las culturas afro-andinas: Treinta y seis años de INDIANA

El 17 de septiembre de 1979, hace treinta años, murió el americanista berlinés Gerdt Kutscher (1913-1979),<sup>1</sup> quien había fundado en 1973 la revista INDIANA. Esto es motivo para dedicar el presente tomo a su memoria y reflexionar sobre la historia y la perspectiva actual de la revista.

El nombre de la revista hace referencia a “temas indígenas”. Se inspiró en una obra del geógrafo y etnolingüista americanista Leonhard Schultze Jena sobre Centroamérica y el Sur de México.<sup>2</sup> La fundación de INDIANA se enmarca en una estrategia de publicación más amplia desarrollada por el Instituto Ibero-Americano del Patrimonio Cultural Prusiano, Berlín. Gerdt Kutscher, quien fue el último alumno del americanista Walter Lehmann (1878-1939), había sobrevivido los años de la segunda guerra mundial bajo condiciones más bien precarias. Primero trabajó en el Instituto como asistente voluntario no remunerado, después obtuvo un empleo provisional. Aparte de sus investigaciones sobre la iconografía moche y una amplia gama de temas mesoamericanistas, Kutscher se dedicó al voluminoso legado de su mentor, y a los legados de otros americanistas como Eduard Seler, Max Uhle, Teobert Maler, también depositados en los fondos del Instituto.<sup>3</sup> Una de las preocupaciones centrales de Kutscher era el rescate y la difusión de tales materiales. Otra de sus preocupaciones fue darle más visibilidad internacional a la producción de los estudios americanistas alemanes de la post-guerra, en particular la vinculada a la tradición de la “Altamerikanistik”.<sup>4</sup> Su tercera intención fue reforzar el rol del Instituto Ibero-Americano para la americanística de habla alemana. Para estos fines creó una serie de instrumentos complementarios. Por un lado refundó y consolidó la serie monográfica americanista: *Quellenwerke* (“Fuentes con relación a la historia antigua de las Américas, documentadas en las lenguas de las poblaciones autóctonas” [1949]), dedicada a la edición crítica y comentada de textos en lenguas indígenas tanto de origen colonial como de tradición oral con sus

---

1 Acerca de la vida y obra de Gerdt Kutscher, véase: Vollmer, Günter: “Gerdt Kutschers Leben. Erkundungen”. En: *Indiana* (Berlín), 10: 485-518; así como: Vollmer, Günter (ed./compil.): “Gerdt Kutscher, 1913-1979. Aus seinem Leben. Sein Werk”. En: *Indiana* (Berlín), 10: 483-584.

2 Schultze Jena, Leonhard: *Indiana*. 3 tomos, Jena 1933-1938: Fischer. Schultze Jena es más conocido por su transcripción y su traducción alemana del *Popol Vuh*.

3 Para la colección de legados en el Instituto Ibero-Americano véase <<http://www.iai.spk-berlin.de/es/biblioteca/legados.html>>.

4 Debido a sus actitudes distanciadas frente al nacionalsocialismo y sus calidades humanas fue el primero de los pocos americanistas alemanes que fueron invitados a los primeros congresos internacionales de americanística, para reanudar los contactos y la comunicación científica interrumpidos en los años anteriores.

respectivas traducciones. Por el otro lado creó dos series de monografías: la *Monumenta Americana* [1965] que abarcaba la arqueología mesoamericana y andina, al arte precolombino y al estudio de códices y lienzos mesoamericanos y la serie *Stimmen indianischer Völker* (“Voces de pueblos indígenas” [1968]).<sup>5</sup> Esta última consistía en ediciones bilingües – en lengua indígena y su respectiva traducción al alemán o inglés. Y por último Kutscher creó a la revista anual INDIANA como un foro para las investigaciones actuales sobre la América indígena.

La historia editorial de la revista documenta el esfuerzo institucional y personal para poder asegurar a pesar de situaciones estructurales no siempre fáciles la continuidad de la publicación y la calidad de sus contribuciones; ambos factores de gran importancia para poder establecer una publicación de reconocimiento internacional. Los primeros cinco tomos de INDIANA fueron editados por Gerdt Kutscher, quien contaba para ello con la colaboración de Jürgen Golte, Anneliese Mönnich y Heinz-Jürgen Pinnow. La publicación de los tomos seis a ocho sufrió inesperadas postergaciones y modificaciones causadas por la repentina muerte, primero de Gerdt Kutscher y más tarde de Anneliese Mönnich. Ésta es la razón, por la cual el sucesor de Mönnich, Berthold Riese y Wera Zeller editaron los tomos 6 a 8 (1980, 1982, 1983). La publicación de los tomos 9 y 10 (1984, 1985) estuvo a cargo de Günter Vollmer, historiador en el Instituto, quien asumió esa tarea cuando Berthold Riese obtuvo una cátedra universitaria. Los tomos 11, 12 y 13 (1988-1993) fueron editados, de manera transitoria, por Peter Masson. Para la publicación de los números 14, 15 y 16 (1996, 1998, 1999) se creó un consejo editorial. Colaboraron Gerhard Baer, Peter Masson, Mark Münzel, Berthold Riese y Ursula Thiemer-Sachse.

Desde el tomo 17/18 (2000/2001) Peter Birle y Peter Masson son los responsables para la redacción. Se formó un nuevo consejo editorial cuya composición actual consta en el *impressum* del presente tomo. A pesar de que desde los comienzos se había pensado en una publicación anual, recién a partir del tomo 21 (2004) se pudieron crear las condiciones en el Instituto Ibero-Americano para que la aparición anual de la revista fuera garantizada.

Para complementar a la revista, Kutscher había fundado (1973) la serie monográfica INDIANA SUPLEMENTOS. Aparecieron entre 1973 y 2004 16 títulos. Sin embargo, la similitud de nombre y de diseño dio lugar a que se confundieran monografías y revista. Por esta razón, desde el año 2008, las monografías y ediciones de esta serie aparecen bajo un nuevo nombre: ESTUDIOS INDIANA.

Los treinta y seis años de INDIANA son una muestra interesante de los desarrollos de la antropología americanista, tanto en los países de habla alemana como en general. Los primeros diez tomos de la revista tienen el subtítulo *Aportes a la etnología y lingüística, arqueología y antropología física de la América indígena*, incluyendo de esta

---

5 Parece que Kutscher se orientó en las “voces de los pueblos [en canciones]” de Herder.

manera también a América del Norte. Los aproximadamente 200 artículos sobre la arqueología y los estudios de arte, la etnohistoria, la etnografía y la (etno-)lingüística de las Américas en estos tomos reflejan la amplia orientación temática y regional de la revista.<sup>6</sup> Desde una perspectiva actual llama la atención el rol que tienen los homenajes a los fundadores intelectuales de la revista. Mientras que los tres tomos 6, 7 y 8 (1980, 1982, 1983) están dedicados a la memoria de Walter Lehmann, los dos tomos 9 y 10 (1984, 1985) constituyen un homenaje póstumo a Gerdt Kutscher. Una primera reorientación temática y regional de la revista se dio en el año 1988 con el tomo 11. Respondiendo a transformaciones disciplinarias y en correspondencia con el foco regional del Instituto Ibero-Americano se modificó el subtítulo de la INDIANA a: *Aportes a la etnología y arqueología, lingüística, socio-antropología e historia indígena de América Latina*. De esta manera se excluía al área norteamericana de Estados Unidos y Canadá. A partir del tomo 17/18 (2000/2001) el perfil de la revista es descrito con más detalles en la editorial, debido a lo cual ya no aparece un subtítulo: “El anuario INDIANA es un foro para todos los que se dedican a las sociedades y culturas indígenas y multi-étnicas de América Latina y el Caribe en el pasado y el presente. Reune contribuciones de todas las áreas de los estudios antropológicos americanistas, incluyendo la arqueología, etnohistoria, etnografía y etnolingüística, y se propone también desarrollar vínculos con otras disciplinas”. Con la inclusión del Caribe, INDIANA se abrió, también, a los estudios afro-americanos (en socioantropología, etnohistoria y lingüística). Al mismo tiempo se decidió desarrollar en cada volumen, un foco temático organizado por especialistas como *dossier*. A partir del tomo 24, se añade, acerca de la “revista INDIANA”, en el *impressum*: “[...] También quiere aportar a la reflexión metodológica y teórica”. En general se puede constatar que el foco temático de la revista se ha modificado. Si bien los estudios precolombinos y coloniales siguen siendo de importancia, cada vez hay más contribuciones antropológicas que tienen en cuenta muchos desarrollos dinámicos dentro de un mundo globalizado, como son, por ej., los movimientos indígenas, nuevas tendencias en las artes, los múltiples procesos identitarios y las condiciones socio-políticas actuales.

¿Cuáles son los desafíos del futuro? Hemos presenciado en los últimos años la antropologización de las ciencias sociales, una mayor preocupación por comparaciones transregionales y perspectivas globales y un creciente interés en la contextualización histórica de la producción y circulación de conocimientos científicos y sus impactos materiales. INDIANA tiene que tener en cuenta a estos desarrollos que han modifica-

---

6 Para más detalles véase el registro compilado por Günter Vollmer: “Register zu Band 1-10”. En: *Indiana* (Berlín) 10: 585-616. Este minucioso índice-registro se basa, en una parte menor, en una clasificación anterior preparada por Berthold Riese. El registro de los primeros diez tomos de la revista muestra que- a pesar de lo indicado en su subtítulo - la antropología física no tuvo presencia en INDIANA; con excepción de un trabajo que es más bien de relevancia arqueológica y de un aspecto marginal en otra contribución arqueológica.

do también a los estudios americanistas. Otro reto de la revista es mantener la diversidad lingüística en la producción científica en tiempos en los cuales se está priorizando al inglés. Es también importante facilitar la accesibilidad teniendo más versiones digitales (con una antigüedad mayor a dos años) en línea.

**Peter Masson**